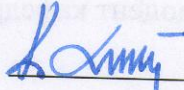


Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Ярославский государственный педагогический университет
им. К.Д.Ушинского»

УТВЕРЖДАЮ:
ректор ЯГПУ им. К.Д.Ушинского


М.В. Груздев
«10» 05 2018 г.

СОГЛАСОВАНО:
проректор по учебной работе


В.П. Завойстый
«10» 05 2018 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) программы:
Перевод и переводоведение

форма обучения:
очная

ЯРОСЛАВЛЬ 2018

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования
(далее - образовательная программа, ОП) одобрена Ученым советом университета
«10» мая 2018 г. Протокол № 10.

Составители:

1. Е.В. Шляхтина, доцент кафедры теории и практики перевода, к.филол.н.



2. К.В. Игнатьева, доцент кафедры теории и практики перевода, к.филол.н.



УТВЕРЖДЕНО

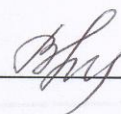
на заседании выпускающей кафедры теории и практики перевода

Протокол № 8 от «26 » апреля 2018 г.

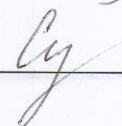
СОГЛАСОВАНО:

Эксперт (ы):

1. В.Н. Бабаян, профессор
кафедры русского и иностранного языков
Ярославского высшего военного училища
противовоздушной обороны, д.филол.н.



2. Е.В. Сизова, директор ООО Центр переводов
«Интер»



1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Образовательная программа высшего образования – программа подготовки в бакалавриате (далее – **программа бакалавриата**), реализуемая самостоятельно федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д.Ушинского» по направлению подготовки высшего образования 45.03.02 Лингвистика (далее – направление подготовки), представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную на основе:

- Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);
- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень подготовки бакалавриат), утвержденного Приказом Минобрнауки России № 940 от 07 августа 2014 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 25.08.2014 регистрационный № 33786);
- Приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Национальной рамки квалификаций Российской Федерации (2010).

Целью программы бакалавриата является создание обучающимся условий для приобретения необходимого для осуществления профессиональной деятельности уровня знаний, умений, навыков, опыта деятельности.

Срок получения образования по программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с направленностью Перевод и переводоведение при очной форме обучения составляет **4 года**.

Структура образовательной программы бакалавриата включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную).

Программа **бакалавриата** состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы, и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы.

Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц.

1.1. ПРИСВАИВАЕМАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ

При условии освоения программы **бакалавриата** и успешной защиты выпускной квалификационной работы присваивается квалификация «бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Требования к лицам, желающим освоить программу бакалавриата. В бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и направленности (профилю) Перевод и переводоведение принимаются граждане, имеющие документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, свидетельствующий об освоении содержания образования полной средней школы и наличия сформированных компетенций, включая, в том числе, знание базовых ценностей мировой культуры; владение государственным языком общения, понимание законов развития природы и общества, способность занимать активную гражданскую позицию и навыки самооценки.

1.2. ОБЛАСТИ И ВИДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу **бакалавриата**, включает:

- лингвистическое образование;
- межкультурное общение;
- межкультурную коммуникацию;
- теоретическую и прикладную лингвистику;
- новые информационные технологии.

Профессиональная деятельность выпускника бакалавриата с направленностью 45.03.02 Лингвистика состоит в самостоятельной деятельности, предполагающей определение задач собственной работы и/или подчиненных по достижению цели; обеспечении взаимодействия сотрудников и смежных подразделений; ответственности за результат выполнения работ на уровне подразделения или организации; в разработке, внедрении, контроле, оценке и коррекции компонентов профессиональной деятельности, новых технологических или методических решений; в применении профессиональных знаний технологического или методического характера, в том числе инновационных; в самостоятельном поиске, анализе и оценке профессиональной информации.

Профессиональная деятельность реализуется в следующих областях:

- лингвистическое образование;
- межкультурное общение;
- межкультурную коммуникацию;
- теоретическую и прикладную лингвистику;
- новые информационные технологии.

Объекты профессиональной деятельности выпускников

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

Виды профессиональной деятельности

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу **бакалавриата**

- переводческая;
- консультативно-коммуникативная
- научно-исследовательская.

1.3. НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Направленность (профиль) образовательной программы 45.03.02 Лингвистика предполагает подготовку выпускников к выполнению профессионального вида деятельности: письменному и устному переводу текстов различного характера, межкультурной коммуникации.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на овладение профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультативно-коммуникативная деятельность:

участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;

применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

1.4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.4.1. Планируемые результаты освоения образовательной программы - компетенции обучающихся, установленные ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и компетенции установленные организацией дополнительно с учетом направленности (профиля) Перевод и переводоведение.

Выпускник, освоивший образовательную программу, *должен обладать следующими общекультурными компетенциями:*

– способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

– владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

– готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

– способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

– владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

– владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

– способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

– способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

– готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу, *должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:*

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

– способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)

– владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

– способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

– способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

– владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

– способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

– способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

– владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

– способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

– владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

– способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

– способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

– владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

– способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший образовательную программу, *должен обладать следующими профессиональными компетенциями*, определяемыми направленностью (профилем) программы **бакалавриата** в рамках направления подготовки:

переводческая деятельность:

– владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

– владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

– способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

– способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

– способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

– владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– владением этикой устного перевода (ПК-14);

– владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

консультативно-коммуникативная:

– владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

– способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

– владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

научно-исследовательская:

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

– способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

– владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

1.4.2. Планируемые результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике – зун и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы

**Матрица соответствия компетенций, составных частей ОП ВО
направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
направленность (профиль) Перевод и переводоведение**

		Общекультурные компетенции						
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	ОК-4: готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	ОК-6: владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
Блок 1	Базовая часть							
	Философия					+		
	История	+				+		
	Иностранный язык							
	Практический курс первого иностранного языка							+
	Практический курс второго иностранного языка							+
	Безопасность жизнедеятельности					+		
	Физическая культура и спорт							
	Теория государства и права				+			

	Информационные технологии в лингвистике							
	Основы математической обработки информации							
	Социология и политология	+						
	Латинский язык							
	Языкознание							
	Введение в языкознание							
	Сравнительное языкознание							
	Общее языкознание						+	
	Введение в теорию межкультурной коммуникации		+	+				
	Введение в переводоведение							
Блок 1	Вариативная часть							
	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика							
	Русский язык и культура речи							+
	Деловой иностранный язык							
	Риторика (переводческий аспект)							
	Теория перевода							
	История и культура стран изучаемого иностранного языка							
	История и культура стран второго иностранного языка							
	Специальное страноведение		+					

	История иностранного языка							
	История литературы стран изучаемого иностранного языка	+	+					
	Теория иностранного языка							
	Теоретическая фонетика иностранного языка							
	Лексикология иностранного языка							
	Теоретическая грамматика иностранного языка							
	Стилистика иностранного языка							
	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту							
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)							+
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе							+
	Русская литература в контексте перевода					+	+	
	Современный литературный процесс в контексте перевода					+	+	
	Лексикографический практикум (англ. яз.)							
	Лексикографический практикум (нем. яз.)							
	Лексикографический практикум (фр. яз.)							
	Практический курс перевода первого иностранного языка							
	Практикум по письменному и устному переводу первого иностранного языка							

	Практический курс перевода второго иностранного языка							
	Практикум по письменному и устному переводу второго иностранного языка							
	Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)			+				
	Перевод в сфере профессионального общения (экономика)			+				
	Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)			+				
Блок 2	Вариативная часть							
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+			
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				+			
	Преддипломная практика							

	Общекультурные компетенции
--	----------------------------

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	ОК-9: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	ОК-10: способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	ОК-11: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свой достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	ОК-12: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Блок 1	Базовая часть					
	Философия	+				
	История		+	+		
	Иностранный язык					
	Практический курс первого иностранного языка					
	Практический курс второго иностранного языка					
	Безопасность жизнедеятельности	+				
	Физическая культура и спорт	+				
	Теория государства и права			+		
	Информационные технологии в лингвистике					
	Основы математической обработки информации					

	Социология и политология		+	+		
	Латинский язык					
	Языкознание					
	Введение в языкознание					
	Сравнительное языкознание					
	Общее языкознание					
	Введение в теорию межкультурной коммуникации					
	Введение в переводоведение				+	+
Блок 1	Вариативная часть					
	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика				+	
	Русский язык и культура речи					
	Деловой иностранный язык					
	Риторика (переводческий аспект)					
	Теория перевода					+
	История и культура стран изучаемого иностранного языка					
	История и культура стран второго иностранного языка					
	Специальное страноведение					
	История иностранного языка					
	История литературы стран изучаемого иностранного языка		+			
	Теория иностранного языка					

	Теоретическая фонетика иностранного языка					
	Лексикология иностранного языка					
	Теоретическая грамматика иностранного языка					
	Стилистика иностранного языка					
	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	+				
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)					
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе					
	Русская литература в контексте перевода					
	Современный литературный процесс в контексте перевода					
	Лексикографический практикум (англ. яз.)					
	Лексикографический практикум (нем. яз.)					
	Лексикографический практикум (фр. яз.)					
	Практический курс перевода первого иностранного языка					
	Практикум по письменному и устному переводу первого иностранного языка					
	Практический курс перевода второго иностранного языка					
	Практикум по письменному и устному переводу второго иностранного языка					
	Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)					

	Перевод в сфере профессионального общения (экономика)					
	Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)					
Блок 2	Вариативная часть					
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+	+
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				+	+
	Преддипломная практика					

		Общепрофессиональные компетенции						
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ОПК-1: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ОПК-2: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инкультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Блок 1	Базовая часть							
	Философия	+						

	История							
	Иностранный язык							
	Практический курс первого иностранного языка			+	+	+	+	+
	Практический курс второго иностранного языка			+	+	+	+	
	Безопасность жизнедеятельности							
	Физическая культура и спорт							
	Теория государства и права							
	Информационные технологии в лингвистике							
	Основы математической обработки информации							
	Социология и политология							
	Латинский язык		+					
	Языкознание							
	Введение в языкознание			+				
	Сравнительное языкознание			+				
	Общее языкознание							
	Введение в теорию межкультурной коммуникации				+	+		
	Введение в переводоведение							
Блок 1	Вариативная часть							

	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика							
	Русский язык и культура речи							+
	Деловой иностранный язык							
	Риторика (переводческий аспект)							
	Теория перевода	+						
	История и культура стран изучаемого иностранного языка							
	История и культура стран второго иностранного языка							
	Специальное страноведение							
	История иностранного языка			+				
	История литературы стран изучаемого иностранного языка			+				
	Теория иностранного языка							
	Теоретическая фонетика иностранного языка		+	+				
	Лексикология иностранного языка		+	+				
	Теоретическая грамматика иностранного языка		+	+				
	Стилистика иностранного языка		+	+		+		

	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту							
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)							+
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе							+
	Русская литература в контексте перевода						+	
	Современный литературный процесс в контексте перевода						+	
	Лексикографический практикум (англ. яз.)							
	Лексикографический практикум (нем. яз.)							
	Лексикографический практикум (фр. яз.)							
	Практический курс перевода первого иностранного языка							
	Практикум по письменному и устному переводу первого иностранного языка							
	Практический курс перевода второго иностранного языка							
	Практикум по письменному и устному переводу второго иностранного языка							
	Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)							

	Перевод в сфере профессионального общения (экономика)							
	Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)							
Блок 2	Вариативная часть							
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков							
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности							
	Преддипломная практика	+						
		Общепрофессиональные компетенции						
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	ОПК-10: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры
							ОПК-15: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Блок 1	Базовая часть							

	Философия								+	
	История									
	Иностранный язык									
	Практический курс первого иностранного языка	+		+						
	Практический курс второго иностранного языка			+						
	Безопасность жизнедеятельности									
	Физическая культура и спорт									
	Теория государства и права									
	Информационные технологии в лингвистике				+	+				
	Основы математической обработки информации				+					
	Социология и политология									
	Латинский язык									
	Языкознание									
	Введение в языкознание					+		+		
	Сравнительное языкознание									
	Общее языкознание									+
	Введение в теорию межкультурной коммуникации		+							
	Введение в переводоведение						+			
Блок 1	Вариативная часть									
	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика									
	Русский язык и культура речи	+								
	Деловой иностранный язык			+						
	Риторика (переводческий аспект)	+								

	Теория перевода							+		+
	История и культура стран изучаемого иностранного языка									
	История и культура стран второго иностранного языка		+							
	Специальное страноведение		+							
	История иностранного языка									
	История литературы стран изучаемого иностранного языка				+					
	Теория иностранного языка									
	Теоретическая фонетика иностранного языка									
	Лексикология иностранного языка									
	Теоретическая грамматика иностранного языка									
	Стилистика иностранного языка								+	+
	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту									
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)	+								
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе	+								
	Русская литература в контексте перевода									
	Современный литературный процесс в контексте перевода									
	Лексикографический практикум (англ. яз.)						+	+		

	Лексикографический практикум (нем. яз.)						+	+		
	Лексикографический практикум (фр. яз.)						+	+		
	Практический курс перевода первого иностранного языка									
	Практикум по письменному и устному переводу первого иностранного языка									
	Практический курс перевода второго иностранного языка									
	Практикум по письменному и устному переводу второго иностранного языка									
	Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)	+								
	Перевод в сфере профессионального общения (экономика)	+								
	Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)	+								
Блок 2	Вариативная часть									
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков									
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности									
	Преддипломная практика				+	+	+		+	

		Общепрофессиональные компетенции			
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	ОПК-18: способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	ОПК-19: владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-20: способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационно-библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
Блок 1	Базовая часть				
	Философия				
	История				
	Иностранный язык				
	Практический курс первого иностранного языка				
	Практический курс второго иностранного языка				
	Безопасность жизнедеятельности				
	Физическая культура и спорт				
	Теория государства и права				
	Информационные технологии в лингвистике				
	Основы математической обработки информации				
	Социология и политология				

	Латинский язык			+	
	Языкознание				
	Введение в языкознание	+			
	Сравнительное языкознание			+	
	Общее языкознание				+
	Введение в теорию межкультурной коммуникации				
	Введение в переводоведение		+		
Блок 1	Вариативная часть				
	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика			+	
	Русский язык и культура речи				
	Деловой иностранный язык		+		
	Риторика (переводческий аспект)				
	Теория перевода	+			+
	История и культура стран изучаемого иностранного языка				
	История и культура стран второго иностранного языка				
	Специальное страноведение				
	История иностранного языка				
	История литературы стран изучаемого иностранного языка				
	Теория иностранного языка				
	Теоретическая фонетика иностранного языка				
	Лексикология иностранного языка				

	Теоретическая грамматика иностранного языка				
	Стилистика иностранного языка	+			+
	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту				
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)				
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе				
	Русская литература в контексте перевода				
	Современный литературный процесс в контексте перевода				
	Лексикографический практикум (англ. яз.)				+
	Лексикографический практикум (нем. яз.)				+
	Лексикографический практикум (фр. яз.)				+
	Практический курс перевода первого иностранного языка				
	Практикум по письменному и устному переводу первого иностранного языка				
	Практический курс перевода второго иностранного языка				
	Практикум по письменному и устному переводу второго иностранного языка				
	Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)		+		
	Перевод в сфере профессионального общения (экономика)		+		

	Практический курс первого иностранного языка				+		+			
	Практический курс второго иностранного языка									
	Безопасность жизнедеятельности									
	Физическая культура и спорт									
	Теория государства и права									
	Информационные технологии в лингвистике		+			+				
	Основы математической обработки информации									
	Социология и политология									
	Латинский язык									
	Языкознание									
	Введение в языкознание									
	Сравнительное языкознание									
	Общее языкознание									
	Введение в теорию межкультурной коммуникации									
	Введение в переводоведение	+		+				+	+	+
Блок 1	Вариативная часть									
	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика									
	Русский язык и культура речи				+					
	Деловой иностранный язык									
	Риторика (переводческий аспект)									
	Теория перевода	+			+					

	История и культура стран изучаемого иностранного языка									
	История и культура стран второго иностранного языка									
	Специальное страноведение									
	История иностранного языка									
	История литературы стран изучаемого иностранного языка									
	Теория иностранного языка									
	Теоретическая фонетика иностранного языка									
	Лексикология иностранного языка						+			
	Теоретическая грамматика иностранного языка						+			
	Стилистика иностранного языка						+			
	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту									
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)				+					
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе				+					
	Русская литература в контексте перевода									
	Современный литературный процесс в контексте перевода									
	Лексикографический практикум (англ. яз.)		+							
	Лексикографический практикум (нем. яз.)		+							
	Лексикографический практикум (фр. яз.)		+							

[illegible]

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-18: владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-23: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-24: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПК-26: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
Блок 1	Базовая часть								
	Философия								
	История								
	Иностранный язык								
	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>								
	<i>Практический курс второго иностранного языка</i>								
	Безопасность жизнедеятельности								
	Физическая культура и спорт								
	Теория государства и права								
	Информационные технологии в лингвистике								
	Основы математической обработки информации								
	Социология и политология								
	Латинский язык								

	Языкознание								
	Введение в языкознание								
	Сравнительное языкознание								
	Общее языкознание								
	Введение в теорию межкультурной коммуникации	+	+	+					
	Введение в переводоведение								
Блок 1	Вариативная часть								
	Психология межличностных отношений и профессиональная этика переводчика	+							
	Русский язык и культура речи								
	Деловой иностранный язык			+					
	Риторика (переводческий аспект)			+					
	Теория перевода								
	История и культура стран изучаемого иностранного языка				+			+	
	История и культура стран второго иностранного языка		+						
	Специальное страноведение		+						
	История иностранного языка	+			+			+	
	История литературы стран изучаемого иностранного языка	+							
	Теория иностранного языка					+			+
	Теоретическая фонетика иностранного языка	+							
	Лексикология иностранного языка								
	Теоретическая грамматика иностранного языка								
	Стилистика иностранного языка					+			+

	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту		+						
	Функциональная стилистика русского языка (переводческий аспект)								
	Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе								
	Русская литература в контексте перевода		+						
	Современный литературный процесс в контексте перевода		+						
	Лексикографический практикум (англ. яз.)						+		
	Лексикографический практикум (нем. яз.)						+		
	Лексикографический практикум (фр. яз.)						+		
	Практический курс перевода первого иностранного языка								
	Практикум по письменному и устному переводу первого иностранного языка								
	Практический курс перевода второго иностранного языка								
	Практикум по письменному и устному переводу второго иностранного языка								
	Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)								
	Перевод в сфере профессионального общения (экономика)								
	Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)								

Блок 2	Вариативная часть								
	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+	+	+	+	+
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	+	+	+	+	+	+	+	+
	Преддипломная практика	+	+	+	+	+	+	+	+

1.5. СВЕДЕНИЯ О КАДРОВОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237), и профессиональным стандартам (при наличии).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 50 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 70 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 60 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 10 процентов.

1.6. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.6.1. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы бакалавриата, включает в себя лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием, в зависимости от степени сложности. Конкретные требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению определяются в примерных основных образовательных программах.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

В случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий допускается замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью.

В случае неиспользования в организации электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки) библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

1.6.2. ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ

Технологии индивидуализации обучения

На обучение по индивидуальному учебному плану может быть переведен:

- 1) студент, являющийся инвалидом;
- 2) студент, проявляющий незаурядные способности в изучении профессиональных дисциплин (языковых дисциплин);
- 3) студент, обучающийся по ускоренному обучению;
- 4) студент, находящийся на стажировке в другом вузе.

Образовательные технологии, направленные на построение индивидуальной траектории развития личности:

Для студентов: включение в образовательный процесс активных и интерактивных технологий, технологий проблемного обучения, направленных на формирование общекультурных и профессиональных компетенций студентов высших учебных заведений; личностно-ориентированная направленность учебно-воспитательного процесса, предусматривающая учет индивидуальных качеств студентов, особенностей их личностного и профессионального роста.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья используются:

- элементы дистанционных образовательных технологий, консультации в режиме онлайн, посредством электронной почты;
- использование электронных учебно-методических пособий;
- использование видеоматериалов в процессе обучения;
- технология индивидуального целеполагания;
- усиление личностно-ориентированной направленности учебно-воспитательного процесса.

Для одаренных студентов: личностно-ориентированная направленность учебно-воспитательного процесса.

Преимущества при реализации индивидуальных учебных планов для разных категорий обучающихся:

1. Организация непрерывной системы профессиональной подготовки специалистов для сферы основного общего образования.

2. Индивидуальные учебные планы для «одаренных» студентов обеспечивают

- конструирование целостной образовательной системы, включающей в себя метапредметное содержание;

- развитие интеллектуального потенциала обучающихся;

3. Индивидуальные учебные планы для лиц с ОВЗ и инвалидов обеспечивают:

- развитие потенциала обучающихся;

- достижение обучающимися уровня образованности, который необходим для реализации социального заказа;

- интеграцию учебной и внеучебной деятельности обучающихся

4. Сочетание обучения с работой по профессии позволяет совместить теоретический и практический ракурсы обучения, сопоставить полученные знания с практическим форматом профессиональной деятельности.

5. Индивидуализация обучения, способствует повышению мотивации обучения, активности и самостоятельности обучающихся, и, на этой основе, результативности обучения.

На факультете иностранных языков для индивидуализации процесса обучения предпринимаются следующие меры.

При составлении расписания учитывается:

- 1) динамика работоспособности обучающихся по индивидуальному учебному плану в сочетании со сложностью изучаемых учебных дисциплин;
- 2) чередование учебных дисциплин по сложности (для лиц с ОВЗ и инвалидов);
- 3) модульность образовательного процесса.

В ходе обучения на факультете иностранных языков используются следующие технологии индивидуализации обучения:

1. Работа со студентами через электронную образовательную среду ЯГПУ LMS MOODLe по имеющимся электронным УМК.
2. Ознакомление с электронной средой фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.
3. Общение со студентами через электронную почту, социальные сети.

В соответствии с индивидуальными планами студентам с ограниченными возможностями здоровья назначаются дополнительные консультации преподавателей; лекционные материалы и материалы для самостоятельной работы предоставляются в электронном виде.

Студенты, обучающиеся по программам бакалавриата и демонстрирующие особые успехи в освоении учебных дисциплин, получают возможность участвовать в реализации научных проектов кафедр через выполнение индивидуальных исследовательских заданий.

Развитие международного сотрудничества на факультете иностранных языков также способствует индивидуализации процесса обучения через академическую мобильность студентов направления подготовки. В основе международного сотрудничества лежит взаимодействие с организациями и обществами дружбы, которые имеют непосредственное отношение к иностранным языкам, изучаемых на факультете. Соответственно, кафедры английского языка, теории языка и немецкого языка и романских языков являются ключевыми в развитии международного сотрудничества.

Кафедра романских языков в рамках двустороннего договора с филологическим факультетом университета г. Пуатье предоставляет студентам, изучающим французский язык, возможность обучаться в университете города-побратима в течение одного семестра. В соответствии с договором о международном сотрудничестве факультета иностранных языков продолжается совместная работа с Юго-Западным университетом г. Чунцин (Китай), в который каждый семестр направляются обучающиеся по направлению подготовки «Лингвистика» для изучения китайского языка как иностранного. Сотрудничество кафедры теории языка и немецкого языка позволяет студентам, изучающим немецкий язык, ежегодно участвовать в мероприятии «Дни Германии в Ярославской области», организуемом федеральным правительством ФРГ.

1.6.3. УСЛОВИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ПОЛУЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Специальные учебные аудитории и лаборатории созданы в ЯГПУ и оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для инвалидов и лиц с ОВЗ.

Создание безбарьерной среды для обучающихся с нарушениями слуха в Университете и студенческих общежитиях включает системы сигнализации и оповещения, оборудование специальных учебных мест в аудиториях, библиотеке и иных помещениях.

Аудитории, в которых обучаются студенты с нарушением слуха оборудуются радиоклассом, компьютерной техникой, аудиотехникой (акустический усилитель и колонки), видеотехникой (мультимедийный проектор, плазменный экран), электронной доской, документ-камерой, мультимедийной системой. Обучение лиц с нарушениями слуха предполагает использование мультимедийных средств и других технических средств для приема-передачи учебной информации в доступных формах.

Для лиц с нарушением зрения оборудуются специальные учебные места, оборудуются компьютером с программой экранного чтения, снабжаются материалами, напечатанными азбукой Брайля.

Для контактной и самостоятельной работы студентов используются мультимедийные комплексы, электронные учебники и учебные пособия, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся.

Каждый обучающийся с использованием специальных технических и программных средств обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, содержащей электронные образовательные ресурсы, перечисленные в рабочих программах модулей (дисциплин), практик.

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам Университета обеспечивает для каждого обучающегося предоставление ему не менее чем одного учебного, методического печатного и (или) электронного издания по каждому учебному модулю в форме, адаптированной к ограничениям его здоровья.

Библиотечный фонд помимо учебной литературы включает официальные, справочно-библиографические и периодические издания.

Университет обеспечен необходимым комплектом программного обеспечения, адаптированным для обучающихся инвалидов. При необходимости лицензирования специального программного обеспечения Университет обеспечивает количество лицензий, необходимое для обеспечения аудиторной и самостоятельной работы обучающихся инвалидов.

В образовательной организации для проведения различных видов внеучебной работы, а также проведения общественных, научных и творческих мероприятий с участием студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью имеется учебно-досуговый комплекс, включающий мультимедийную аудиторию, зал свободных мероприятий, рекреационное помещение для физической разгрузки.

Безбарьерная среда на факультете иностранных языков, как и на других факультетах и студенческих общежитиях, учитывает потребности инвалидов и лиц с нарушениями зрения, с нарушениями слуха, с нарушениями опорно-двигательного аппарата. Безбарьерная среда обеспечивается доступностью прилегающей к образовательной организации территории, входных путей, путей перемещения внутри здания: наличием пандусов, указателей, оповещающих разметок и сигнальных устройств. Имеются оборудованные санитарно-гигиенические помещения, выделены доступные учебные места в лекционных аудиториях, кабинетах для практических занятий, библиотеке и иных помещениях. В общежитии выделены доступные комнаты для проживания студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью.

1.6.4. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ И СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ

В ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского» (далее ЯГПУ) сформирована благоприятная социокультурная среда, обеспечивающая возможность формирования общекультурных компетенций выпускника, всестороннего развития личности, а также непосредственно способствующая освоению основной образовательной программы.

Социокультурная среда вуза *обеспечивает*:

- развитие психологической системы деятельности обучающегося как формы активного освоения учебных и профессиональных требований;
- активную перестройку системы детерминации (самодетерминации) профессионального развития студента, которая включает учебные, профессиональные мотивы, а также мотивы жизненного пути;
- становление системы предметных, методических, профессиональных знаний обучающегося;
- последовательное развитие социальной идентичности студентов;
- последовательную перестройку структуры представлений обучающегося о выбранной профессии и ее мотивационных возможностях;
- перестройку структуры интеллекта в соответствии с содержанием решаемых задач.

Основной **целью** социальной и воспитательной работы вуза является создание среды социального развития, условий для становления профессионально и культурно ориентированной личности.

К **задачам** социальной и воспитательной работы вуза относятся: формирование мировоззрения, толерантного сознания, системы ценностей; обеспечение личностного творческого и профессионального развития студентов; предоставление возможностей для самовыражения в различных сферах жизни, способствующих обеспечению адаптации в социокультурной среде российского и международного сообщества, повышению гражданского самосознания и социальной ответственности.

Для этого реализуются следующие **направления** социально-воспитательной деятельности: гражданско-патриотическое, профессионально-трудовое социально-экономическое, социально-психологическое, социально-медицинское, социально-бытовое, правовое, эстетическое, физическое и экологическое.

Внеучебная деятельность в университете состоит из разнообразных видов и направлений, реализуемых на уровне вуза, факультетов, кафедр, академических групп и предполагает:

- создание объективных условий для творческого становления и развития студенческой молодежи;
- создание благоприятной атмосферы для самостоятельной инновационной деятельности самих студентов в сфере свободного времени, превращающей их в субъектов собственной и общественной жизни;
- формирование установки на естественность, престижность и почетность участия студента во внеучебной жизни вуза (культурной, спортивной, научно-технической и т.п.).

Основные направления внеучебной работы:

- работа по гражданско-патриотическому и правовому воспитанию;
- организационная и информационно-методическая работа;
- клубная работа. Организация и проведение традиционных мероприятий;
- научно-исследовательская работа студентов;
- физкультурно-оздоровительная работа;
- спорт высших достижений;
- общественно-профессиональная деятельность;
- организация воспитательного процесса в общежитиях.

Непосредственно внеучебную работу со студентами ведут специалисты различного профиля в соответствии с составом воспитательных структур и подразделений.

Для организации внеучебной работы ежегодно в каждую группу назначаются наставники, которые осуществляют свою деятельность на основании утвержденного в вузе Положения «О наставнике студенческой академической учебной группы».

В помощь наставникам выпущена специальная литература, а также на ряде факультетов наставникам помогают студенты-кураторы.

Также в целях создания благоприятных условий для наиболее полной самореализации обучающихся, максимальной удовлетворенности учебой, в университете ведется активная работа по осуществлению социальной защиты и поддержки участников образовательного процесса, обеспечению социальных гарантий и развитию экономических стимулов.

В вузе созданы условия для формирования компетенций социального взаимодействия, активной жизненной позиции, гражданского самосознания, самоорганизации и самоуправления, системно-деятельного характера. В соответствии с этим активно работает студенческое самоуправление, старостаты факультетов, студенческий профсоюз, решающие самостоятельно многие вопросы обучения, организации досуга, творческого самовыражения, вопросы трудоустройства, межвузовского обмена, быта студентов.

Студенты активно участвуют в проектах «Студенческое самоуправление» и «Союз студентов».

Организуют и принимают участие в акциях «Будущее без СПИДа», «Георгиевская ленточка», «Милосердие», в слетах отличников, патриотических слетах, слетах педотрядов, выездных семинарах студенческого актива, в международных и всероссийских форумах и конференциях

студенческого самоуправления, конкурсах «Турист», «Фотопробег», «Весь мир – театр», «Лидер 21 века», «Интеллект-арена» и других.

В вузе созданы условия для творческого развития студентов, развита благоприятная культурная среда. В университете сформирована разветвленная сеть многочисленных студенческих клубов, секций, творческих объединений и коллективов, которые принимают активное участие в фестивалях, смотрах и конкурсах как на внутривузовском уровне, так и на городском, республиканском и международном уровнях.

В вузе регулярно проводятся философские, музыкальные, поэтические вечера (Конкурс чтецов ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, «Зеркала»), фотовыставки («Страницы студенческой жизни»). Разработаны и реализуются такие формы взаимодействия, как церемония «День первокурсника», фестиваль творчества студентов «МоПед», фестиваль турнир КВН «На приз ректора ЯГПУ им. К.Д. Ушинского», «День студента», фестиваль «Валенки-шоу», торжественный вечер актива ЯГПУ им. К.Д. Ушинского «Овация». Они проводятся силами студентов и преподавателей. Традиционно с активным участием студентов проводятся мероприятия: «Студенческая весна», «Шевели мозгами», «В погоне за историей», «Интеллектуальный троллейбус». В вузе издается газета «За педагогические кадры», также практически на каждом факультете выпускается своя студенческая газета.

Развивается движение студенческих трудовых и строительных отрядов. На базе ЯГПУ создано Ярославское региональное отделение молодежной организации «Российские строительные отряды».

Университет также обеспечивает вовлечение студенческой молодежи в деятельность студенческих волонтерских отрядов по следующим направлениям:

- работа в детских домах (акция «Милосердие»), домах ветеранов (проект «Никто не забыт, ничто не забыто»), детских садах, больницах; по пропаганде здорового образа жизни среди населения;

- работа по профилактике и борьбе со СПИДом и инфекционными заболеваниями (информационное просвещение, участие в шествиях, профилактических беседах, акциях).

Университет изыскивает возможности образовательного округа, создает открытую образовательную среду для взаимодействия с партнерами. Так, по названным направлениям организовано сотрудничество с Агентством по делам молодежи Ярославской области, Российским союзом студентов, Дворцом молодежи г. Ярославля, Департаментом по физической культуре и спорту, Спортивным клубом «Буревестник», Региональным отделением Российских студенческих отрядов.

Студенты регулярно на протяжении учебного года участвуют в различных форумах (например, Форум будущих предпринимателей), конференциях, конкурсах научных работ, как внутри факультетов (например, «Шаг в науку»), так и в областных конкурсах (например, Межрегиональная научно-практическая конференция «Молодежь и общество»). В университете существует Студенческое исследовательское бюро, где студенты могут проявить себя в научно-исследовательской работе.

На каждом факультете ЯГПУ существует свой **Студенческий совет** (избирается сроком на 1 год), который является органом студенческого самоуправления на факультете. Студенческий совет создан для обеспечения реализации прав обучающихся на участие в решении важных вопросов жизнедеятельности студенческой молодежи, развития её социальной активности, поддержки и реализации социальных инициатив, а также для выполнения задач по подготовке квалифицированного специалиста, компетентного, ответственного, готового к профессиональному росту, к выполнению на высоком уровне социально-педагогической, психолого-педагогической и управленческой деятельности.

Студенческое самоуправление предполагает изменение позиции студента от пассивного объекта воздействия в учебно-воспитательном процессе до активного участника развития и преобразования собственной личности, отношений с окружающим миром.

Целью деятельности студенческого совета факультета является формирование активной гражданской позиции студентов факультета, содействие развитию его способностей к самоорганизации и саморазвитию.

Задачи деятельности студенческого совета факультета:

- привлечение студентов к деятельности студенческого самоуправления на факультете;
- содействие защите и представлению прав и интересов студентов факультета, связанных с обучением, социально-экономическими вопросами, профессиональным становлением и др.;
- сохранение и развитие демократических традиций студенчества;
- формирование у студентов умений и навыков организаторской, управленческой и воспитательной работы в коллективе путем включения их в различные виды деятельности;
- содействие развитию инициативности и творчества у студентов через широкое вовлечение учащихся института в социально-значимую деятельность, работу структурных подразделений студенческого самоуправления, непосредственно в учебных группах;
- привлечение студентов к решению вопросов, связанных с подготовкой высококвалифицированных специалистов, соответствующих требованиям, предъявляемым к современным специалистам и организаторам;
- воспитание бережного отношения студентов к традициям и имущественному комплексу университета;
- обеспечение взаимодействия студенческих объединений, общественных организаций с администрацией факультета и университета.

В студенческом совете факультета существует следующая система направлений (секторов) работы студенческого самоуправления:

1. культурно-массовая работа;
2. профориентационная работа;
3. социальная работа (профбюро);
4. информационный отдел;
5. научная работа;
6. спортивно-патриотическое направление.

Члены студенческого самоуправления активно участвуют в школах студенческого профсоюзного актива ЯГПУ «Профи» и «Мое поколение». Представители студенческого самоуправления участвуют в конкурсе «Лидер 21 века».

Важное значение для гражданского становления студенческой молодежи имеет активное использование профессионально-корпоративных возможностей (традиций кафедры, факультета, вуза, отрасли, мнений и примеров жизни и деятельности авторитетных ученых, педагогов специалистов) для формирования чувства сопричастности студентов к лучшим традициям отрасли, вуза, факультета, кафедры.

На факультете иностранных языков сложились следующие формы деятельности в рамках общих направлений воспитательной работы вуза:

1. Проведение Дня первокурсника и новогодних концертов. Подготовка к этим праздничным мероприятиям способствует знакомству и сплочению групп, проявлению и формированию креативности, коммуникативных способностей.
2. Каждую весну проводятся субботники на прилегающей к V учебному зданию территории, субботники в здании и в общежитии.
3. Регулярно проводятся лыжная эстафета, посвященная Дню защитника Отечества и беговая эстафета, посвященная Дню Победы.
4. В настоящее время действует группа «ВКонтакте» «Факультет иностранных языков ЯГПУ» (https://vk.com/fiya_yspu). Материалы постоянно обновляются. Это информационные сообщения обо всех студенческих мероприятиях факультета и вуза, отзывы, видео и фотоотчеты о событиях, поздравления, ответы на вопросы.

Основные направления педагогической, воспитательной и научно-исследовательской деятельности университета, определяющие концепцию формирования среды вуза, обеспечивающей развитие социально-личностных компетенций, закреплены в его Уставе. Помимо Ученого совета университета и кафедр, в университете существует целый ряд подразделений и общественных организаций, созданных для развития личности и управления социально-культурными процессами, способствующих укреплению нравственных, гражданских, патриотических и общекультурных качеств обучающихся.

К ним относятся:

- библиотека ЯГПУ;
- отдел воспитательной работы
- музей истории ЯГПУ
- музей К.Д. Ушинского
- географический музей
- зоологический музей.

**1.6.5. ОПИСАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ МОНИТОРИНГА УДОВЛЕТВОРЕННОСТИ
СТУДЕНТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ ПРОЦЕССОМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ),
ПРАКТИКЕ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
(МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ)**

Анкета оценки удовлетворенности студентами образовательным процессом

Уважаемый студент!

Просим Вас заполнить предложенную анкету - оценить качество получаемого образования по 5-балльной шкале. Если Вы полностью удовлетворены качеством образовательных услуг по конкретному критерию, то поставьте оценку 5, если Вы полностью не удовлетворены - оценку 1.

Критерии оценки		Оценки критерия, балл				
		1	2	3	4	5
1	Удовлетворенность уровнем образования, предоставляемого ЯГПУ им. К.Д. Ушинского					
2	Уровень учебно-методического обеспечения (в том числе применение в процессе обучения инновационных технологий)					
3	Состояние материально-технической базы университета (состояние аудиторного фонда, обеспеченность лабораторных занятий оборудованием)					
4	Удовлетворенность работой профессорско-преподавательского состава (методами, формами и способами обучения преподаваемых дисциплин)					
5	Организация научно-исследовательской деятельности студентов (конференции, семинары, публикации, статьи)					
6	Оперативность и результативность реагирования на Ваши запросы					
7	Информированность - доступность, полнота, достоверность текущей информации					
8	Возможности творческого самовыражения/развития (спорт., культ. секции и др.)					
9	Организация лечения, отдыха, питания					
10	Удовлетворенность организацией и проведением практик					

Оценка критерия: 5 - отлично; 4 - хорошо; 3 - удовлетворительно; 2 - неудовлетворительно; 1 - очень плохо

Укажите преподаваемые дисциплины, которые в дальнейшем будут полезны в вашей профессиональной деятельности _____

Ваши замечания и предложения по улучшению качества образовательного процесса
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского _____

Благодарим Вас за участие в анкетировании!

**Результаты анкетирования студентов выпускного курса
направления подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль: Перевод и переводоведение**

В анкетировании приняли участие студенты четвертого курса направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. Опрос проводился с целью выявления уровня удовлетворенности обучающихся качеством образовательных услуг на факультете иностранных языков. В анкетировании приняло участие 20 студентов.

По вопросу 1 опросного листа «Удовлетворенность уровнем образования, предоставляемого ЯГПУ им. К.Д. Ушинского» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			3	7	10	4,4

По вопросу 2 опросного листа «Уровень методического обеспечения (в том числе применение в процессе обучения инновационных технологий)» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			6	6	8	4,1

По вопросу 3 опросного листа «Состояние материально-технической базы университета (состояние аудиторного фонда, обеспеченность оборудованием)» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			6	7	7	4,1

По вопросу 4 опросного листа «Удовлетворенность работой профессорско-преподавательского состава (методами, формами и способами обучения преподаваемых дисциплин)» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			3	12	5	4,1

По вопросу 5 опросного листа «Организация научно-исследовательской деятельности студентов (конференции, семинары, публикации, статьи)» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			2	11	7	4,3

По вопросу 6 опросного листа «Оперативность и результативность реагирования на запросы» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			3	15	2	4,0

По вопросу 7 опросного листа «Информированность – доступность, полнота, достоверность текущей информации» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов				12	8	4,4

По вопросу 8 опросного листа «Возможности творческого самовыражения / развития (спортивные, культурные секции)» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			4	9	6	3,9

По вопросу 9 опросного листа «Организация лечения, отдыха, питания» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			5	15		3,8

По вопросу 10 опросного листа «Удовлетворенность организацией и проведением практик» получены следующие результаты:

Количество баллов	1	2	3	4	5	Средний балл
Количество ответов			3	8	9	4,4

Таким образом, студенты в целом удовлетворены качеством получаемого образования. Наиболее высокие показатели удовлетворенности связаны с достигнутым уровнем образования, предоставляемого ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, организацией научно-исследовательской деятельности студентов, организацией и проведением практик, информированностью – доступностью, полнотой, достоверностью текущей информации». Несколько меньший показатель, определяющий удовлетворенность работой профессорско-преподавательского состава, уровнем учебно-методического обеспечения и состояние материально-технической базы университета (состояние

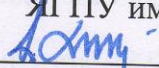
аудиторного фонда, обеспеченность оборудованием). Наиболее низкие показатели связаны с организацией лечения, отдыха и питания.

При анкетировании студентам было предложено назвать дисциплины, которые, по их мнению, были бы полезны им в дальнейшей профессиональной деятельности. Допускалось указать любое количество дисциплин. В своих анкетах студенты называли следующие учебные дисциплины (в порядке убывания):

Название дисциплины	Количество ответов
Практический курс перевода 1 иностранного языка	20
Практический курс перевода 2 иностранного языка	18
Практический курс 1 иностранного языка	15
Практический курс 2 иностранного языка	15
Основы теории перевода	14
Перевод в сфере профессионального общения	13
Экономика	7
Политика	4

2 участника опроса из 20 не сделали замечаний и не внесли предложений по улучшению качества образовательного процесса. В 18 анкетах были высказаны следующие пожелания: увеличение бесплатных стажировочных квот за рубежом, больше общения с носителями языка и т.д.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Ярославский государственный педагогический
университет им. К.Д. Ушинского»**

УТВЕРЖДАЮ
проректор по учебной работе
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского
 В.П. Завойстый
«10» 05 2018 г.

Фонд оценочных средств

**по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**направленность (профиль) программы:
Перевод и переводоведение**

Руководитель образовательной программы
Шляхтина Е.В., к.филол.н., доцент кафедры
теории и практики перевода,



Составители:

1. Е.В. Шляхтина, доцент кафедры теории и практики перевода, к.филол.н.



2. К.В. Игнатьева, доцент кафедры теории и практики перевода, к.филол.н.



УТВЕРЖДЕНО

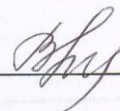
на заседании выпускающей кафедры теории и практики перевода

Протокол № 8 от «26 » апреля 2018 г.

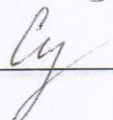
СОГЛАСОВАНО:

Эксперт (ы):

1. В.Н. Бабаян, профессор
кафедры русского и иностранного языков
Ярославского высшего военного училища
противовоздушной обороны, д.филол.н.



2. Е.В. Сизова, директор ООО Центр переводов
«Интер»



Содержание

Введение	4
1. Перечень компетенций	5
1.1. Паспорт компетенций	5
1.1.1. Общекультурные компетенции	5
1.1.2. Общепрофессиональные компетенции	25
1.1.3. Профессиональные компетенции	64
1.2. Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОП	89
2. Оценка освоения планируемых результатов ОП	100
2.1. Виды и формы контроля	100
2.1.1. Текущий контроль	100
2.1.2. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практикам	103
2.1.3. Промежуточная аттестация по научно-исследовательской деятельности	103
2.1.4. Государственная итоговая аттестация	104
2.1.5. Виды и формы контроля элементов образовательной программы	105
2.2. Критерии и шкалы оценивания	109
2.2.1. Базовые схемы оценивания	109
2.2.2. Типовые схемы оценивания	109
2.2.3. Специализированные схемы оценивания	129
3. Государственная итоговая аттестация	129
4. Методические рекомендации для преподавателей	217
5. Основные оценочные средства ОП	218
5.1. Устный опрос (беседа, собеседование)	218
5.2. Доклад	222
5.3. Устный перевод	227
5.4. Презентация	233
5.5. Проект	239
5.6. Деловая игра	243
5.7. Конкурс	249
5.8. Глоссарий. Составление	253
5.9. Диктант. Написание	257
5.10. Письменный перевод	260
5.11. Библиографический список по теме/ разделу дисциплины	266
5.12. Реферат	269
5.13. Рецензия	274
5.14. Тест	278
5.15. Практическое задание	287
5.16. Научная литература. Изучение, конспектирование, реферирование, аннотирование	290
5.17. Эссе	295
5.18. Расчетная работа. Выполнение	298
5.19. Резюме	302
5.20. Консультация	306
Приложение 1. Протоколы об изменениях и дополнениях	315
Приложение 2. Экспертные заключения	316

Введение

Фонд оценочных средств образовательной программе (ФОС ОП) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение представляет собой единый документ, объединяющий оценочные средства по всем элементам образовательной программы — дисциплинам (модулям), практикам, научно-исследовательской деятельности, государственной итоговой аттестации. Структура ФОС ОП разработана на основании действующих нормативных документов.

ФОС ОП включает в себя:

- перечень компетенций — планируемых результатов освоения ОП;
- паспорт компетенций;
- этапы формирования компетенций в процессе освоения ОП;
- виды и формы контроля, критерии и шкалы оценивания;
- методические рекомендации;
- основные оценочные средства ОП.

Целью создания ФОС ОП является установление соответствия уровня подготовки студентов требованиям ФГОС ВО.

ФОС ОП должен соответствовать:

- стандарту по соответствующему направлению и профилю подготовки: федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденному приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г. № 940;

- основной образовательной программе, в том числе учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение;

- образовательным технологиям, используемым в преподавании конкретной дисциплины (модуля), практики, в том числе с применением инновационных методов.